

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Demas bowiem mnie opuścił, umiłowałwszy teraz wiek i poszedł do Tesaloniki Kreskens do Galacji Tytus do Dalmacji
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo Demas* ** mnie opuścił,*** pokochawszy terazniejszy wiek, i odszedł do Tesaloniki,**** Kreskes***** do Galacji,***** Tytus***** do Dalmacji;[*Demas, Δημᾱς, skrócone: Δημήτριος, czyli: należący do Demeter, gr. bogini urodzaju.][**580 4:14][***620 1:15; 690 2:15][****510 17:1][*****Kreskes, Κρήσκης, od łac. Crescens, czyli: rosnący.][*****510 16:6; 510 18:23; 550 1:2][*****Tytus, Τίτος, od łac. Titus, czyli: obrońca (?).][*****540 2:13; 540 7:6; 540 8:6; 540 12:18; 550 2:1; 630 1:4]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Demas bowiem mię pozostawił, umiłowałwszy (ten) teraz wiek*, i poszedł do Tesaloniki, Krescens do Galacji**, Tytus do Dalmacji; ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Demas bowiem mnie opuścił umiłowałwszy teraz wiek i poszedł do Tesaloniki Kreskens do Galacji Tytus do Dalmacji

¹⁾ Sens: Demas rzucił pracę misyjną i obrał życie w świecie.

²⁾ Inne lekcje: "Galii": "Galilei".